

<p>4. DEVELOPER'S OBLIGATIONS</p> <p>(a) Delivery of the Software Subject to paragraph (b) below, the Developer shall transfer at latest thirty (30) calendar days after the Effective Date (as defined below) the downloadable version of the Software to the Publisher. (the "Delivery Date").</p> <p>The Software shall include (but not limited to) games program, config files, user data, graphics and artwork and other resources used in the Software.</p> <p>(b) Cooperation and extension of the Delivery Date Developer and Publisher mutually agree that the following adaptations of the Software must be carried out before delivery of the Software in accordance with paragraph (a) above. (the "Required Adaptations").</p> <p>Developer therefore agrees and undertakes to cooperate with and assist Publisher in the process of making the Required Adaptations.</p> <p>In the event the Required Adaptations are not achieved before the Delivery Date, the Publisher, acting reasonably, will be entitled to request an extension of the Delivery Date until all Required Adaptations are finalized it being specified that such extension may not exceed a period of three (3) months after the Effective Date ("Final Extended Delivery Date").</p> <p>In any event, and should an extension of the Delivery Date be requested by Publisher, Developer hereby agrees and undertakes to deliver the downloadable version of the Software on Publisher's account (as designated in paragraph (a) above) three (3) calendar days after a written notice by Publisher informing Developer that Publisher is satisfied all Required Adaptations are finalized.</p> <p>(c) Updates and Maintenance Upon being informed by the Publisher by way of a written notice of any defects and/or bugs in connection with the Software that hinder an appropriate use of the Software ("Maintenance Request"), the Developer</p>	<p>4. ОБЯЗАННОСТИ РАЗРАБОТЧИКА</p> <p>(а) Передача Программного обеспечения На основании нижеследующего параграфа (б) Разработчик обязуется не позднее тридцати (30) календарных дней после Даты вступления в силу (определение дано ниже) передать Издателю загружаемую версию Программного обеспечения («Дата передачи»).</p> <p>Программное обеспечение должно включать (но не ограничиваться этим) программу игры, файлы конфигурации, пользовательские данные, графические объекты и художественные решения, а также прочие ресурсы, используемые в Программном обеспечении.</p> <p>(б) Сотрудничество и отсрочка Даты передачи Стороны пришли к взаимному соглашению о том, что следующие изменения должны быть внесены в Программное обеспечение до момента передачи Программного обеспечения в соответствии с вышеизложенным параграфом (а) («Необходимые изменения»).</p> <p>Исходя из вышеизложенного, Разработчик изъявляет согласие и принимает на себя обязательство сотрудничать с Издателем и оказывать ему помощь в процессе внесения Необходимых изменений.</p> <p>В случае недостижения успешного выполнения Необходимых изменений до Даты передачи Издатель, действуя обоснованно, получает право обратиться с запросом об отсрочке Даты передачи до момента окончательного внесения всех Необходимых изменений, при этом устанавливается, что подобная отсрочка не может превышать трех (3) месяцев с Даты передачи («Окончательная отсроченная Дата передачи»).</p> <p>При любых обстоятельствах, а также в случае запроса об отсрочке Даты передачи со стороны Издателя, Разработчик изъявляет согласие и принимает на себя обязательство передать загружаемую версию Программного обеспечения Издателю (как определено в параграфе (а) выше) в течение трех (3) календарных дней после получения от Издателя письменного уведомления, извещающего Разработчика о том, что Издатель удостоверился в успешном выполнении всех Необходимых изменений.</p> <p>(в) Обновленные версии и сопровождение По получении письменного уведомления от Издателя о каких бы то ни было дефектах и/или ошибках в связи с Программным обеспечением, которые препятствуют надлежащему использованию Программного обеспечения («Запрос сопровождения»), и в соответствии с настоящим Договором Разработчик</p>
---	---

hereby undertakes to immediately proceed with, at its own expense, any repairs, updates or maintenance works requested by the Publisher.

Publisher shall precisely set out in the Maintenance Request the defects and/or bugs that affect the Software and describe in which manner such defects hinder the appropriate use of the Software.

(d) Indemnification

Developer shall indemnify and hold Publisher (and its officers, directors, employees and agents) harmless from any and all third party claims, demands, reasonably incurred out-of-pocket costs and expenses (including attorneys' fees and costs), liabilities, losses and damages directly arising out of or resulting from any third-party claim or allegation of infringement or misappropriation, under the applicable law of the Territory, of any copyright, trade secret, trademark right, patent, other intellectual property rights or other right of any third party in the Software and the Trademark, provided that (a) Publisher notifies Developer promptly after first learning of such claim or allegation, permits Developer to assume sole control of the defense and any settlement thereof (however, Developer will not settle any such claim or allegation or acquiesce to any judgment without the prior written consent of Publisher, not to be unreasonably withheld or delayed), and reasonably cooperates with Developer in any litigation, settlement or defense efforts, and (b) the foregoing indemnification obligation does not apply to the extent such claim or allegation arises from any misuse of the Software and/or Trademark or any modifications, improvements, localization, combination with other intellectual property, or other alteration of the Software and/or Trademark.

обязуется немедленно приступить к любым необходимым работам по исправлению, обновлению или сопровождению программы, как запрошено Издателем.

В Запросе сопровождения Издатель должен конкретно и точно изложить, какие именно дефекты и/или ошибки нарушают работу Программного обеспечения, и описать, каким образом данные дефекты препятствуют надлежащему использованию Программного обеспечения.

(г) Возмещение убытков и освобождение от ответственности

Разработчик обязуется возмещать ущерб и обеспечивать непривлечение Издателя (включая его представителей, директоров, сотрудников и агентов) к ответственности в связи с предъявляемым третьими лицами всякими и всеми исковыми требованиями, претензиями, обоснованно понесенными действительными затратами средств и издержками (включая гонорары адвокатам), долговыми обязательствами, убытками и ущербом, возникающими как прямое следствие или результат исковых требований или заявлений третьих лиц о нарушении или неправомерном присвоении, согласно правовым нормам, применяемым на Территории, какого бы то ни было авторского права, коммерческой тайны, права на товарный знак, патентного права, иного права интеллектуальной собственности или иных прав любого третьего лица относительно Программного обеспечения и Торгового знака, при условии, что (а) Издатель незамедлительно уведомляет Разработчика при первом случае получения информации о подобном искомом требовании или заявлении, позволяет Разработчику единолично принимать меры для выдвижения возражения на исковое заявление или урегулирования путем мирового соглашения (тем не менее, Разработчик не вправе урегулировать искивые требования или заявления подобного рода и признавать решения суда без предварительного письменного согласия Издателя, в котором не может быть отказано и которое не может быть задержано безосновательно) и в разумной мере сотрудничает с Разработчиком при разрешении споров в судебном порядке, урегулировании путем мирового соглашения или выдвижении возражения на исковое заявление, а также что (б) вышеизложенное обязательство по возмещению убытков и освобождению от ответственности не имеет силу в случаях, если исковое требование или заявление подобного рода является следствием ненадлежащего использования Программного обеспечения и/или Торгового знака или любого рода изменений, усовершенствований, локализации, использования совместно с иной интеллектуальной собственностью или иных изменений Программного обеспечения и/или Торгового знака.